أَنْوَاعُ «اَلْ»

Extrait spécial

Source:

Sélection venant du Noble Qur'an

Avec des notes lexicales et grammaticales

Avec DVDs et CD Audios

Cours avancé pour ceux qui ont fini les 3 tomes de Médine
(ou atteint un niveau équivalent)

Écrit et enseigné par Sheikh Dr. V. Abdur Rahim.

DVD 1 Parties A2-A3:

Expliquant اَلْ dans ﴿الْحَمْدُ﴾ (sourate de l'ouverture) :

﴿الْــحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

En premier lieu, le Sheikh explique les différents types de اَلْ.

Quote:

Le premier type de اَلْ

اَلْ» الْعَهْدِيَّةُ»:

Nous avons appris que اَلْ est l'article défini.

Mais il y a trois types de اَلْ que nous allons présenter maintenant.

Celui que nous avons étudié s'appelle :

اَلْ» الْعَهْدِيَّـــةُ»

الْعَهْدُ signifie :

Référence

Postulat

Connaissance / Convention

Donc " اَلْ " الْعَهْدِيَّـــةُ réfère à une chose qui est préalablement connu de nous-même et connu de nos interlocuteurs (ou lecteurs dans le cas d'écrits).

Lorsque je parle à un homme et lui dit :

جَاءَ الرَّجُلُ

L'homme est venu

Cela signifie que je connais déjà cet homme et que mon interlocuteur aussi. Si vous dites :

جَاءَ الرَّجُلُ

Votre interlocuteur s'interrogera et dira : "De qui parles-tu ?"

Les trois raisons de cette connaissance partagée

Cette connaissance, commune à nous et notre interlocuteur, peut avoir trois origines :

Numéro 1 : الْعَهْدُ الْحُضُورِيُّ

Nous sommes en présence de la chose, donc est connue de nous-même et de notre interlocuteur.

Supposé qu'il y ait un livre et que je dise à mon interlocuteur :

هَاتِ الْكِتَابَ.

Donne-moi le livre.

Il sait de quoi je parle puisque le livre est près de lui. Il se peut qu'un homme soit près de nous ou plus loin, et nous disons :

نَـــادِ الرَّجُلَ.

Appelle l'homme.

نَادَى يُنَادِي، الأَمْرُ : نَـــادِ.

Lorsque je parle à un homme et lui dit :

جَاءَ الرَّجُلُ

L'homme est venu

Cela signifie que je connais déjà cet homme et que mon interlocuteur aussi. Si vous dites :

جَاءَ الرَّجُلُ

Votre interlocuteur s'interrogera et dira : "De qui parles-tu ?"

Les trois raisons de cette connaissance partagée

Cette connaissance, commune à nous et notre interlocuteur, peut avoir trois origines :

Numéro 1 : الْعَهْدُ الْحُضُورِيُّ

Nous sommes en présence de la chose, donc est connue de nous-même et de notre interlocuteur.

Supposé qu'il y ait un livre et que je dise à mon interlocuteur :

هَاتِ الْكِتَابَ.

Donne-moi le livre.

Il sait de quoi je parle puisque le livre est près de lui. Il se peut qu'un homme soit près de nous ou plus loin, et nous disons :

نَـــادِ الرَّجُلَ.

Appelle l'homme.

نَادَى يُنَادِي، الأَمْرُ : نَـــادِ.

Dans ce cas, cet homme nous est inconnu.

Alors, à la phrase suivante nous disons :

... وَكَانَ الرَّجُلُ غَضْبَانَ.

...et l'homme était en colère.

Il avait déjà été mentionné, donc maintenant nous le connaissons.

C'est ce que nous appelons :

الْعَهْدُ الذِّكْرِيُّ

Il a été identifié auparavant.

اشْتَرَيْتُ كِتَابـــاً،

J'ai acheté un livre.

... وَالْكِتَابُ مُفِيدٌ جِدّاً.

...et le livre est très utile.

Nous avons donc annoncé le mot "livre".

En un deuxième temps, nous disons :

وَالْكِتَابُ

Numéro 3 : الْعَهْدُ الذِّهْنِيُّ

Le troisième type, celui où la connaissance dépend du contexte.

Si nous disons à notre ami : "Je vais au bureau".

Notre interlocuteur sait de quel bureau il est question
parce qu'il connait notre travail et le lieu.
Si nous disons : "Je demanderai à l'ami".
Nous savons de quel ami il est question dans ce contexte.
Supposons, lors d'un cours de grammaire, qu'il y ait une question.
Un étudiant dit :

نَسْأل الشَّيْخَ

Nous demanderons au professeur.

Cela signifie qu'il est question du professeur -savant- de grammaire
et non le professeur de Qur'an. C'est le contexte qui détermine
ce que nous voulons signifier.
Mais si nous nous trouvons dans un cours de Qur'an, nous dirons :

نَسْأَلُ الشَّيْخَ

Qui signifiera qu'il est question du professeur de Qur'an.
Si nous disons :

نَلْتَقِي فِي الْمَسْجِدِ

Nous nous retrouverons à la mosquée.

Nous saurons dans quelle mosquée nous nous retrouverons, sans
besoin d'explication. Quelqu'un pourrait répondre à :

نَلْتَقِي فِي الْمَسْجِدِ

- "C'est une autre mosquée".
Donc ça dépend du contexte.

C'est appelé الْعَهْدُ الذِّهْنِيُّ.

ذِهْنِيّ : intellectualisé (pensée).

Voilà un type à part entière.

L'honorable Sheikh écrit au tableau :

١) ال الْعَهْدِيَّةُ

أ) الْعَهْدُ الْحُضُورِيُّ

ب) الْعَهْدُ الذِّكْرِيُّ

ج) الْعَهْدُ الذِّهْنِيُّ

Sommaire

En résumé, ces 3 types de الْ sont الْعَهْدِيَّةُ (référentiel الْ), que la reconnaissance soit dûe à :

1) الْعَهْدُ الْحُضُورِيُّ la présence de la chose,

ou

2) الْعَهْدُ الذِّكْرِيُّ parce qu'elle a été mentionnée auparavant,

ou

3) الْعَهْدُ الذِّهْنِيُّ parce que c'est le contexte qui la détermine.



Le second type de اَلْ

«اَلْ» الْجِنْسِيَّةُ:

الْجِنْسُ signifie genre (gène, générique).

Ce type de الْ est différent de celui vu précédemment.
Il se réfère à un générique. Par exemple, nous disons :

اللَّبَنُ مُفِيدٌ.

Le lait est utile.

الْعِنَبُ أَغْلَى مِنَ التُّفَّاحِ.

Les raisins sont plus chers que les pommes.

Cela signifie un genre particulier et non un objet en particulier.
C'est ce qui est connu comme عِنَب, connu comme تُـــفَّاح .
Là aussi, nous pouvons le diviser en deux types.

1. «اَلْ» الْجِنْسِيَّةُ لاِسْتِغْرَاقِ الْجِنْسِ

Le premier est appelé «اَلْ» الْجِنْسِيَّةُ لاِسْتِـــغْرَاقِ الْجِنْسِ
Voyons cela. Quand nous disons :

الـــرَّجُلُ

L'homme

Cela signifie “chaque membre d’une espèce” (la plupart du temps).

Exemple :

الإِنْسَانُ يَمُوتُ.

L’homme meurt.

Est-ce que cela signifie que chaque être humain meurt ? Bien sûr !

الإِنْسَانُ يَمُوتُ.

Ici, le الْ est الْجِنْسِيَّةُ لاِسْتِغْرَاقِ الْجِنْسِ (comprendre, inclure tous les membres d’une espèce).

Dans le Noble Qur’an :

﴿وَخُلِقَ الإِنْسَانُ ضَعِيفاً﴾ (النِّساء : 28).

L’homme fut crée faible.

Ceci concerne tous les hommes, quelque soit sa robustesse.

S’il prend un coup, il se brise.

S’il a une crise cardiaque, il est fini. Il ne peut marcher.

Donc tout homme est crée faible.

[Ici, le Sheikh écrit au tableau] 

٢) ال الْجِنْسِيَّةُ

أ) لاِسْتِغْرَاقِ الْجِنْسِ

اسْتِغْرَاق Quelle forme du verbe a-t-on ?

اسْتَفْعَلَ, C’est la forme X

غَرِقَ signifie se noyer.

اسْتَغْرَقَ signifie tendre à une noyade complète.

لاِسْتِــغْرَاقِ الْجِنْسِ

Par exemple, comme si je disais :

الإِنْسَانُ يَمُوتُ.

L'homme meurt

Cela signifie que tout homme meurt, tout être humain est mortel.



2. «اَلْ» الْجِنْسِيَّةُ لِــبَيَانِ الْحَقِيقَةِ

Le second s'appelle لِــبَيَانِ الْحَقِيقَةِ.
Il ne pointe que le fait. Il n'inclut pas tous les membres d'une espèce.
Par exemple :

الرِّجَالُ أَقْوَى مِنَ النِّسَاءِ.

Les hommes sont plus forts que les femmes.

Est-ce que cela inclut "tous" les hommes et "toutes" les femmes ? Non. Certaines femmes sont plus robustes que des hommes. C'est donc statué ainsi, comme une généralité, mais cela ne se réfère pas à chaque membre d'une espèce.

[Le Sheikh écrit au tableau]



٢) ال الْجِنْسِيَّةُ

أ) لاِسْتِغْرَاقِ الْجِنْسِ

ب) لِبَيَانِ الْحَقِيقَةِ

٢) ال الْجِنْسِيَّةُ

أ) لاِسْتِغْرَاقِ الْجِنْسِ : الإِنْسَانُ يَمُوتُ.

ب) لِبَيَانِ الْحَقِيقَةِ : الرِّجَالُ أَقْوَى مِنَ النِّسَاءِ.

Review

Est-ce que c'est plus clair maintenant ?

لاِسْتِـــغْرَاقِ الْجِنْسِ signifie que nous pouvons considérer toute l'espèce "كُلّ" par ce type de اَلْ.

كُلُّ إِنْسَانٍ يَمُوتُ. ✓

Tout humain meurt.

Si nous le disions ainsi ce serait tout aussi correct.

Mais dans un autre exemple, nous ne pouvons dire :

كُلُّ الرِّجَالِ أَقْوَى مِنَ النِّسَاءِ. ✘

Tous les hommes sont plus forts que les femmes.

Impossible d'affirmer cela.

Le troisième type de اَلْ

«اَلْ» الزَّائِدَةُ :

Nous en arrivons maintenant au troisème type appelé :

«اَلْ» الزَّائِدَةُ

Extra اَلْ .

Ce qui signifie que certains mots arabes ne peuvent être séparés de leur اَلْ . Il nous pas de signification pariculière. Par exemple :

الَّذِي

Il y a bien un اَلْ ici.

الَّذِي، الَّتِي، اللَّذَانِ

Il y a اَلْ ici.

Dans le même genre, nous avons :

الْقَاهِرَةُ

Caire qui a un اَلْ.

Pour Pakistan, certains Arabes disent :

بَاكِسْتَانُ

Alors que d'autres disent :

الْــبَاكِسْتَانُ

Ils ajoutent اَلْ.

Pour certains noms de pays, il y a consensus :

الْــبَرَازِيلُ

Le Brésil

الْــيَابَانُ

Le Liban

On ne retire pas le اَلْ de الْــيَابَانُ.

الْــهِنْدُ،

Ce mot est très ancien. À l'époque pré-islamique on disait الْهِنْدُ.

Il y avait donc un extra اَلْ . Nous ne pouvons pas le supprimer.

Il n'amène pas de sens particulier, n'ajoute rien au sens.

Il y a parfois un type de nom sur lequel sera ajouté un sens.

Cela concerne certains noms désignant des êtres humains.

Nous pouvons ajouter اَلْ pour suggérer que la qualité est contenue dans le nom d'un être humain. Par exemple, le nom propre :

أَسَد

Qu'est-ce que cela signifie ? Lion. Nous entendons dire :

الأَسَدُ

جَاءَ الأَسَدُ

Nous dirons الأَسَد si nous voulons suggérer qu'une personne à les caractérisques du lion.

فَضْلٌ signifie faveur. Nous pouvons dire :

الْــفَضْلُ

Par là, nous signifions qu'une personne possède cette qualité.

عَبَّاسٌ

Que signifie ce terme ? Grimaçant (toujours avec un visage grimaçant).
C'est اسْمُ الْمُبَالَغَةِ.

عَبَسَ يَعْبِسُ

﴿عَبَسَ وَتَوَلَّى﴾ (عبس : 1).

عَبُوسٌ est aussi celui qui grimace constamment.

Dans le Noble Qur'an, le jour du Jugement est assimilé au :

﴿...يَوْماً عَبُوساً قَمْطَرِيراً﴾ (الدهر : 10)

...le jour de la grimace.

عَبَّاسٌ est un des oncles du prophète (صلّى اللهُ عليه وسلّم)

عَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ.

Nous pouvons dire :

جَاءَ الْــعَبَّاسُ

Nous suggérons alors qu'il est grimaçant, en colère.

C'est un des types de l'extra اَلْ qui porte une signification.
Mais nous ne pouvons l'utiliser dans n'importe quelle circonstance.
C'est limité à un usage arabe. Par exemple nous ne dirons pas :

جَاءَ الْــمُحَمَّدُ

Mais plutôt :

الْــعَبَّاسُ، الْــفَضْلُ، الأَسَدُ.

La plupart du temps, lorsque nous voulons faire référence aux qualités que le mot suggère, nous ajoutons اَلْ.

Revenons au verset da la sourate سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

﴿الْــحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ (الفاتحة: 2)

Pour الْحَمْدُ les traductions donnent :

الْحَمْدُ

signifiant “tout type de louange”

الْــحَمْدُ c’est le générique اَلْ. C’est le لاِسْتِــغْرَاقِ الْجِنْسِ.

الْحَمْدُ signifie donc “tout type de louange”

Fin de l’extrait

جزى اللهُ شيخَنا خيرَ الجزاءِ ونَفعَ الناسَ بعلمِه.